

6-8 June 2018

# MarineLives corpus of 17<sup>th</sup> century legal records.

An example of cross-disciplinary reuse of  
structured & semi-structured corpora

**Nga Bellis-Phan**

PhD candidate in Legal History  
Institute of Legal History - University Paris 2  
(Paris, France)



**Colin Greenstreet**

Co-founder and Co-director of  
MarineLives (London, United Kingdom)



Amber Berkelev



Sara Fox



Dr Philip Hnatkovich,  
co-director of  
MarineLives



Nga Phan-Bellis



Dr Benjamin Redding



Celine Romano



Dr Brodie Waddell



Rebecca Want



Dr Richard Blakemore



Colin Greenstreet and  
Bron (a Hungarian  
vizsla)



Ross Keel at a  
wedding



Rowan Beentje



Axel Hee Rømer



Dr Shavana Musa



Jodie Pugh



Joshua Callaway



Finn Halligan



Sara Khan



Samuel Watson



Dominic Webb



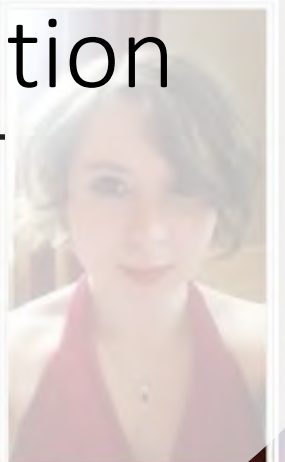
Dr Deborah Sherlock,  
hill walking



Dr Sam Thompson  
(Sam in the stacks).



Oliver Tanner and



Tilly Smith

## MarineLives volunteers, past & present

# General presentation





# MarineLives

[MarineLives Home](#)[Semantic biographies](#)[Semantic occupations](#)[Featured occupation: Cooper](#)[Featured occupation: Shipwright](#)[Semantic parishes](#)[Company of Merchant Adventurers of London](#)[Clothworkers](#)[Huntington Library transcription experiment](#)[Huntington Library transcription experiment](#)  
EL 7007-7040  
EL 7002[Forms](#)[Create volume](#)  
[Create page](#)[Tools](#)[What links here](#)  
[Related changes](#)  
[Special pages](#)  
[Printable version](#)  
[Permanent link](#)  
[Page information](#)  
[Browse properties](#)[Technology](#)[New Year's wishes,](#)

## Warwick History student voices

**Dr Benjamin Redding**, a naval historian at the University of Warwick, is collaborating with **Colin Greenstreet**, co-director of MarineLives, to co-facilitate palaeography training for University of Warwick History students. The collaboration kicked off in late 2017 and is now in its third month.

Two of the six Warwick students participating in the group share their experiences below.



Celine Romano, second year history student, University of Warwick

**Celine Romano** is a second year History student at the University of Warwick. Her interests in history range from early modern material history to the importance, to the philosophy of the Enlightenment.

"I remember I was sitting waiting for my 10am lectures, when someone came to the front of the hall to give a talk within the history department. I didn't catch much, but when Dr. Redding mentioned engaging with primary sources I perked up and I'm glad I did. Marine Lives has been a really valuable experience as it's taught me a new palaeographic skills. Some people complain about student handwriting, but I can assure them they're better than some 17th century scripts!

I had just finished a week on maritime empires for one of my history modules, in which we discussed the bill of rights system and roguish sailors swapping flags. It seemed interesting, but the [High Admiralty Court](#) was still quite abstract. Through Marine Lives, I've gained a better understanding of the actuality of maritime trade and legal spheres than through secondary texts: it was something real, that individuals engaged with.

The sources themselves have expanded my awareness of how to engage with Early Modern History. For example, we studied the [English of coastal and maritime cultures](#)

across oceans in class. At the same time, I was transcribing

- English High Court of Admiralty (HCA)'s manuscripts (1627-1677)

- 6 million words

- 12,000 images

- Semantic media wiki, published under a CC BY 3.0 licence

## Contents [hide]

- 1 About MarineLives
- 2 This week's Feature: Communal C17th Textiles, Garments & Dyestuffs glossary
- 3 Our vision: Lives touched by the marine, 1627-1677
- 4 Volunteering with MarineLives
- 5 Our Silver Anniversary Celebrations
- 6 How to make money in C17th commercial shipping?

## About MarineLives

MarineLives is a collaborative volunteer driven project. The project started at the [Archives hackathon](#) in early 2012. We are dedicated to the collaborative enrichment of primary manuscripts from the English High Court of Admiralty, and thematically related manuscripts from international manuscript and

Currently, we have 12,000 text pages and 11,941 images available and near ready for transcription on the MarineLives wiki.

In autumn 2017 and spring 2018 we will be working together with our year undergraduate members of the University of Warwick History Society to transcribing a volume of witness statements from 1637 and 1638.

We also welcome non-university based volunteers from all occupations and facilitate our Warwick graduate and undergraduate volunteers included former merchant sailors, teachers, archivists, homemakers

Our latest group of volunteers started working in January 2018, and you can [join this group](#).

Sample our training material to see if this could be for you.

<http://www.marinelives.org/>

This week's Feature: Communal C17th Textiles, Garments & Dyestuffs glossary




# Manuscript's Digitized image & Transcription

HCA 13/68 f.1r ([manuscript](#))

www.marinelives.org/wiki/HCA\_13/68\_f.1r\_Annotate

Expand this area to see details of page purpose, how to register, how to add footnotes, and useful links. [Expand]

**Image**



**Volume** HCA 13/68  
**Page** 1  
**Side** Recto  
**Status** Uploaded image; transcribed on 31/07/2013  
**Note** IMAGE: PNG, 115.0k, 9555-pix  
**First transcriber** Colin Greenstreet  
**First transcribed** 2013/07/31

**Contents** [Hide]  
1 Image  
2 Transcription  
3 Topics  
3.1 Ships

**Material lives**  
Textiles, garments, & dyes glossary  
C17th London inventories crosstabbed by hearth size, occupation & location

**Glossaries**  
Admiralty court legal glossary  
Commodities glossary  
Geographical glossary  
Marine glossary  
Textiles, garments, & dyes glossary  
Weights and measures glossary

**Indexing aids**  
Bad behaviour & invective  
Dutch mariners  
Inns, taverns, & victualling houses  
Silver ships  
Slavery  
London hearth tax  
Middlesex hearth tax

## Transcription

### Silver .1.

The 24th day of May 1653. [CENTRE HEADING]

The Clayme of Lewis ffernandez Angell}  
for thirteene barrs of sylver in the shipp}  
the *Sampson* whereof Otto George is}  
Captaine taken by some of the}  
Parliaments shippes. Smith.}

Examined upon an Allegation given  
in on behalfe of the sayd Claymers.

1

**Antonio da Ponte of Garachicho in the**  
Island of Teneriffa merchant aged thirty  
yeares or thereabouts a witnes sworne and  
examined.

To the first Article of the sayd Allegation he saith and deposeth,  
That he  
this deponent hath knowne the arlate Lewis ffernandez Angell for  
theis  
eight yeares last past, and saith that in the monthes of May June  
and July 1652 and in the tyme arlate the sayd Lewis  
ffernandez Angell was and still continues the lawfull Owner and  
proprietor of thirteene barrs of plate of sylver arlate the markes  
[FIRST MARKE, LH MARGIN]



@Marinelivesorg

@NgaPhB

<http://www.marinelives.org/>

# Manuscript's Edition & Annotation form

edit Page: HCA 13/68 f.1r X

www.marinelives.org/index.php?title=HCA\_13/68\_f.1r\_Annotate&action=formedit

Apps Google Notifications Notific FT World business, fina top Washington Post: Br News, sport and op M Inbox

Page Discussion

### Edit Page: HCA 13/68 f.1r Annotate

**Page details**

Parent volume: HCA 13/68

Folio and side: 1 Recto

Status: Uploaded image; transcribed on 31/07/2013

First transcriber: Colin Greenstreet on: 31 July 2013

Editorial history: Optional

Note: IMAGE: IMG\_115\_06\_9555.jpg

**Transcription details**

Transcription image: IMG\_115\_06\_9555.jpg (2.68M, 2664x4000)

Upload new image Or drag and drop an image to here

Link existing image Remove current image

**View transcription interface:**

Image only Two-pane interface

**Transcription:**

A A Advanced Special characters Help

'''M.M.'''

The 22th day of September 1653.

The Keepers of the Liberty of England by Authority)  
of Parliament against a certaine shipp named)  
the ''Golden Starr'' whereof Michael van Lubken)  
was Master and her Tackle and ffurniture and)  
whatsoever money plate Jewells pearles sylver)  
or other goods ware or merchandizes taken)  
and seized in her by certaine shipp in the)  
immediat service of this Commonwealth and against)  
George Boscha[?vrt] appearing for his Interest)  
in certayne parcellis of the sayd sylver and against)  
all others having or pretending to have and)  
Claiming or that shall Clayme any right title)  
of Interest in the said shipp or any of)  
the lading seized in her. Bud. ffranccklyn.)

Examined upon an Allegation on the behalfe of

HCA 13/68 f.1r ([manuscript](#))

**Languages:** \* English

**People:** A A Advanced Special characters Help

Michael van Lubken  
George Boscha  
Mark Harrison  
Giles Shelley

**Places:** A A Advanced Special characters Help

Cadiz  
Beachy

**Ships:** A A Advanced Special characters Help

Golden Starr or Morning Starr  
Advantage frigot  
Waterhound  
Mayflower  
10th Whelpe

**Materials:** A A Advanced Special characters Help

money  
plate  
Jewells  
pearles  
sylver



A. I

find of the said barrs marked with the second marks in the  
margin out. and one of the said barrs of the third marks in the  
margin out; and for such a lawfull owner of the said barrs is and  
shall be during the tyme or tyme reputed and accepted. And yet  
ye is indeed and truly the true owner thereof this deponent doth know  
and is well assured, for that ye knoweth that ye the said Lewis  
Hernandez Angell bought from at the Havana in the West Indies with  
the proceed of other merchandises. ~~of the said Hernandez~~ And further  
saith that having bought from at the Havana as aforesaid ye laden and  
imbarqued from in the shipp the St John Baptist whereof of John Scrisheam  
was Captaine and Master, in w<sup>th</sup> shipp the aforesaid Hernandez and this  
deponent came and arrived at the Bay of Cadiz, being for and during  
the said tyme and voyage in the quiet possession of the said shipp. And  
otherwise he cannot suppose.

To the second ye saith and doth say. that the said shipp the St John Baptist  
safely arrived at Cadiz as aforesaid about the beginning of July 1682 the  
said Hernandez Angell with the assistance of this deponent within about  
nyne dayes after their first arrivall at Cadiz took the aforesaid barrs of  
the first marked as is above deposed out of the said shipp the St John Baptist  
and laden the same aboard the aforesaid shipp the Sampson whereof the aforesaid  
deponent was then Captaine and Master. And further saith that he doth know  
and is well assured that the said shipp the Sampson was lawfully  
owned by the said John Scrisheam and that the said shipp was lawfully  
licensed by the said John Scrisheam to carry the said goods to the said  
Bay of Cadiz.

Legal History



@Marinelivesorg @NgaPhB

<http://www.marinelives.org/>



# Format of juridical acts

## Heading of Depositions or Witness testimonies

Deposition Date

Name of claimer(s)  
& description of  
the claim

Generic formulation  
introducing the deponent  
« Examined upon an  
allegation given in on behalfe  
of the sayd claymers »

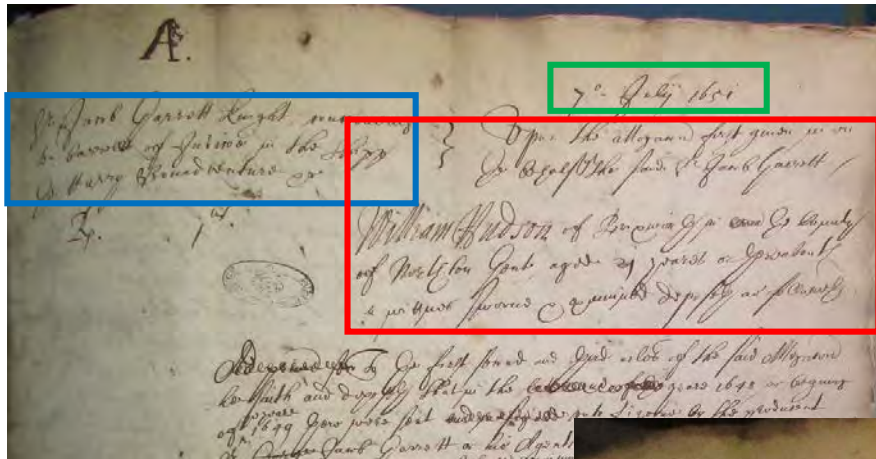
Deponent's details

- Name
- Address (parish)
- Age
- Occupation

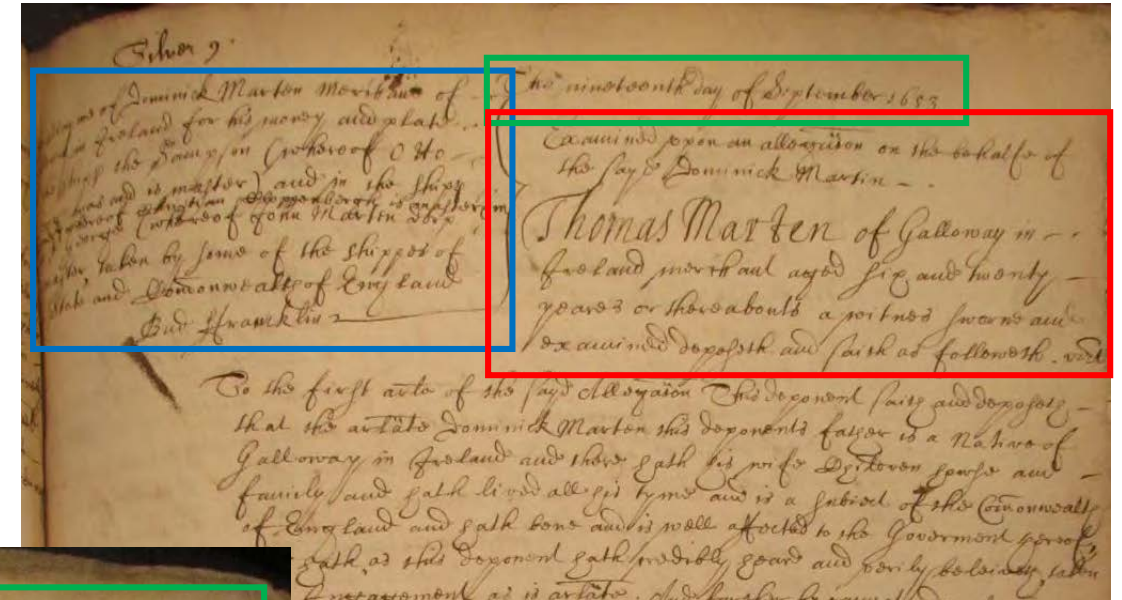
HCA 13/69 Silver 1 f.1r ([manuscript](#))

# Format of juridical acts

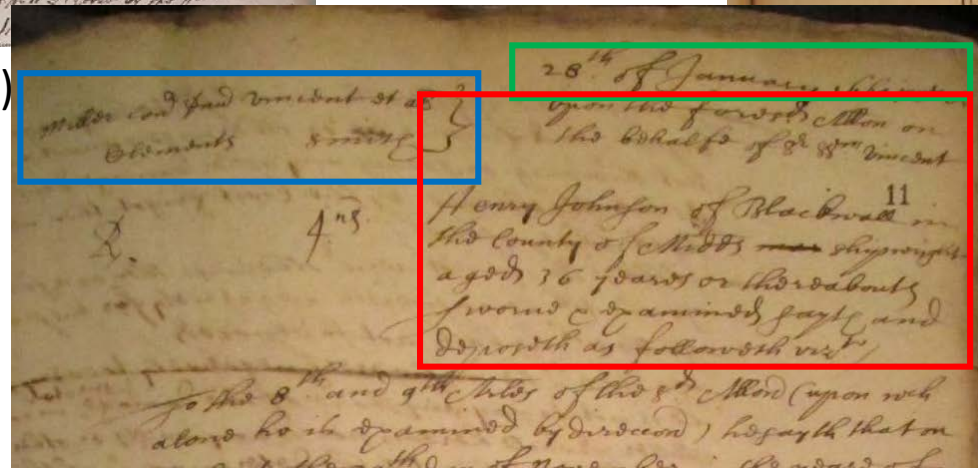
## Heading of Depositions or Witness testimonies



HCA 13/65 f.1r ([manuscript](#))



HCA 13/69 Silver 9 f.1r ([manuscript](#))



HCA 13/74 f.11r ([manuscript](#))



# Detecting alterations, omissions and lies

*Information deliberately distorted by the same person in different depositions*



**MarineLives**

@Marinelivesorg

Following

The power of the MarineLives wiki! We have caught an Admiralty Court witness lying:  
[marinelives.org/wiki/Silver\\_Sh](http://marinelives.org/wiki/Silver_Sh) ...

**John de Vos** - claiming to live at Ostend; mariner; commander of the *Saint John Evangelist* in early 1653.<sup>[150]</sup> De Vos states that he "was borne at Newport in fflanders and dwelleth at Ostend"<sup>[151]</sup>; aged forty-seven in September 1653.<sup>[152]</sup> Interestingly, John de Vos, quite clearly the same man, appeared again as a deponent in the English High Court of Admiralty in August 1657 "of the parish of Saint Buttolphs Algate London Mariner aged 52 yeeres or thereabouts". He "made oath upon the holy Evangelists" and stated that he was master of a ship called the *Golden ffox* of London, which he claimed to have sold in July 1657 to Peter Vandeputt and Lucas Lucy, London merchants.<sup>[153]</sup> In yet a further deposition, from April 1659, identified as "Jan de Vos of London mariner, master of the *ffox* aged 53 years", Jan or John de Vos stated that he knew a John Tilly, an Irishman, from the time they had lived near to each other in Dover, and also from visiting him at Tilly's house in Amsterdam. He stated that he was "borne at Nieuport in fflanders" and "hath lived and kept his ffamily for theise tenne yeeres last at Middleboro Amsterdam and London".<sup>[154]</sup> This evidence raises the question as to whether John de Vos lied in 1653, when he claimed that his then ship the *Saint John Evangelist* was of Ostend, rather than of a port in the United Provinces. Marie de Vos, the forty three year old wife of Jan de Vos, also gave evidence in the English High Court of Admiralty in 1659 and also stated that "for theise tenne yeeres last hath lived in Middleborow, Amsterdam and London", omitting, as did her husband to state that she or he had been living in Ostend in 1653.<sup>[155]</sup>

11:09 PM - 22 Aug 2015

4 Retweets 5 Likes



[@Marinelivesorg](https://twitter.com/Marinelivesorg) [@NgaPhB](https://twitter.com/NgaPhB)

## John de Vos / Jan de Vos

Did he live in Ostend and therefore was the *Saint John Evangelist* a ship from Ostend (Spanish Netherlands) or from cities like Amsterdam (United Provinces) ?

- HCA 13/69 f.3v
- HCA 13/69 f.4v
- HCA 13/67 f.209v
- HCA 13/67 f.210r

- HCA 13/72 f.85r
- HCA 13/73 f.201r
- HCA 13/73 f.202r

→ The Three Silver Ships case's [List of witnesses](http://www.marinelives.org/wiki/List_of_witnesses)

<http://www.marinelives.org/>

# Complex case studies

*International research network on the 'Three Silver Ships' case*

## Collaborative research team

- Dr Richard Blakemore (England)
- Dr John Davies (Wales)
- Sara Fox (Wales)
- Colin Greenstreet (England)
- Dr Philip Hnatkovich (United States)
- Sara Kerr (Ireland)
- Dr Shavana Musa (England)
- Nga Bellis-Phan (France)

**We welcome input from scholars and enthusiasts and are committed to the full acknowledgement of all such input in our planned research outputs.**

To date we have received help from

- Professor Steve Murdoch (source suggestions on civil law in Louvain; and on Hamburg connection)
- [@mapnut](#): Identified [Pieter Goos map of Flanders from 1666 showing Ostend and Dunkirk](#)
- José A. Pérez Díez [@JoseAPerezDiez](#): Offer to transcribe Spanish language letter from Don Alonso de Cardenas to Council of State
- Dr Kathrin Zickermann: Help on German aspects of the case, including primary and secondary sources on Hamburg/Iberian, and Hamburg/English trade and commercial diplomatic relations
- Sam Kaislaniemi [@samklai](#): Offer to help on correspondence times Dunkirk to Cadiz
- Dr Sara Barker [@DrSKBarker](#): Input on correspondence times Dunkirk to Cadiz
- Harry Perton [@Gelkinghe](#): Input on correspondence times Dunkirk to Cadiz
- Vincenzo DM [@DM\\_Vincenzo](#): Suggestions regarding sources for Archduke Leopold Willem and Simanacas archives in Valladolid
- Ruth Selman [@Historyscape](#): Identified [correspondence of Don Alonso de Cardenas](#) at TNA
- [@LeuvenU](#): Suggested University of Leuven archival contact

→ Three Silver Ships case's [main page](#)



s tenn peeces of broad cheynies, fowerteene peeces of meduses, sixe peeces of black bayes, nyne  
of narrow cheynyes", 1657)<sup>[1]</sup>; COMMENTARY: [Colin Greenstreet](#) 'Adretto' is one of a number of fa

grogeram yarne silke, cotton yarne and allum to be carried to Ligorne")<sup>[6]</sup>

[Paula Marmor](#): Anil or wild indigo is an indigo-bearing blue dye plant (*Indigofera suffruticosa*) native to the s

ENTARY: [Paula Marmor](#) A medium blue colour. "The clothiers used woad or, from about 1580, a mixture of woad a  
s, sad blue, blue, azure, watchet, plunket and huling" (E. Kerridge, *Textile Manufactures in Early Modern England*, p  
CE: Eric Kerridge (1985). *Textile Manufactures in Early Modern England*.<sup>[13]</sup>

N] James of fferversham John Monger master...20 backs of leather")<sup>[14]</sup>

es containing foure piece of black minneken baies")<sup>[15]</sup>; ("[LONDON TO BERGEHEN] the said shipp the *Charity* having  
r with six basketts or frailes of figgs, two hundred pounds of Varinas Tobacco, two bales, to witt one of Cloath, and a  
strong, worsted-type warp and soft, carded woollen filling. 'Minikin baize' or 'minikins' are baizes woven of finer ya  
s in *Early Modern England*, pp. 87-92.) SECONDARY SOURCES: Eric Kerridge (1985). *Textile Manufactures in Early*

553) <sup>[18]</sup> COMMENTARY: [Paula Marmor](#) Long loops of fine linen cord, often finished with  
and bands (collars). Extant bandstrings are looped through worked eyelet holes on the  
G: (1) Janet Arnold et al. *Patterns of Fashion 4: The cut and construction of linen shirts*,  
ington, P. E. Cunnington. *The Dictionary of Fashion History* (2010).<sup>[20]</sup> PRIMARY SOURCE:  
0 1.0 Public Domain, high-res .tif at Wikimedia Commons<sup>[21]</sup>.

the same were shipped on board a shipp called the *Mackarel* to bee carried and transported to

silke, and woosted stockings. combs, bells, morters and pestles, earthen ware glasses, beadr

the said rosarie amounting in value to fifty pounds sterling or thereabouts")<sup>[27]</sup>

wooll...46 bundles of sackwebb, 2 [?tts] of girthwebb", 1658)<sup>[28]</sup>; C



# Corpus Linguistics & Historical Linguistics



[@Marinelivesorg](#) [@NgaPhB](#)

<http://www.marinelives.org/>



# Historical evolution of technical vocabulary

## Development of Glossaries

### The Textile, Garments and Dyestuffs Glossary

- Ca. 1050 terms
- 34 contributors
- 600 footnotes linked to sources

→ Link to [glossary](http://www.marinelives.org/)

A · B · C · D · E · F · G · H · I · J · K · L · M · N · O · P · Q · R · S · T · U · V · W · X · Y · Z

A [edit]

**Adoretas** (*alt.* ?adretto) ("tenn bales of goods conteynynge sixteen peeces of Taunton serges, twenty six peeces of paragon tenn peeces of broad cheynies, fowerteene peeces of meduses, sixe peeces of black bayes, nyne hundred twenty five peeces of quarter silke, and tenn peeces of halfe silke adoretas, sixe peeces of damaskillias or floramides, and fower peeces of narrow cheynies", 1657)<sup>[1]</sup>; COMMENTARY: [Colin Greenstreet](#) @ 'Adretto' is one of a number of fabrics listed in the 1 Landis of Boston, shopkeeper.<sup>[2]</sup>

**Allom** ("[WHITBY TO LONDON] Elizabeth of Whitby Christopher Browne master...50 tunns of allom"<sup>[3]</sup>; "28 caske of allom")<sup>[4]</sup>

**Allum** (*alt.* allom) ("[COLCHESTER TO LONDON] Tryall of Colechesster James Johns master...1 tynn of allum", 1657)<sup>[5]</sup> "wax, grogeram yarne silke, cotton yarne and allum to be carried to Ligorne")<sup>[6]</sup>

**Anil** ("Indigo- und Anil-Sendungen aus San Lucar [Indigo and anil shipments from San Lucar]", ca. 1640).<sup>[7]</sup> COMMENTARY: [Paula Marmor](#) @: Anil or wild indigo is an indigo-bearing blue dye plant (*Indigofera suffruticosa*) native to the subtropical elsewhere.<sup>[8]</sup>

**Apparell** ("[FFEVERSHAM TO LONDON] John of ffeversham John Pizing master...2 truncks of apparell")<sup>[9]</sup>

**Ardas silke**<sup>[40]</sup>

The least desirable export grade was *shirvani* silk, called *ardas* by the Europeans – possibly deriving its name from the river Aras – which was labeled "ugly and coarse" by Chardin, but, depending on the market, was not necessarily unpopular in Europe.<sup>24</sup> A better kind of *ardas* silk was cultivated in Mazandaran.<sup>25</sup> The lowest grade, finally, was so-called *las* silk. Coarse and irregular, *las* silk was mostly manufactured in Mazandaran. In Europe this variety was known as *salvatica*.<sup>26</sup> *Las* silk came from Mazandaran and possibly from Astarabad, which produced Iran's worst silk, according to Hanway, who added that the silk harvested there, mixed in with cotton, served only for the manufacture of clothing.<sup>27</sup> Silk from Gilan was generally considered the best, followed by that from Mazandaran. Silk from Georgia, Qarabagh, and Ganja was said to be of lesser quality and was mostly exported to the Ottoman Levant.<sup>28</sup> Kirman and Yazd, finally, produced small quantities of unclear quality, all of which was locally manufactured.<sup>29</sup>

Extract from page 37, Rudolph P. Mithoes, *The Politics of Trade in Safavid Iran: Silk for Silver, 1600-1730* (Cambridge, 1999) @

#### Avinion silk

**Azur** ("one peace azur", ca. 1640)<sup>[11]</sup> COMMENTARY: [Paula Marmor](#) @ A medium blue colour. "The clothiers used woad or, from about 1580, a mixture of woad and indigo, to give their wools a range of shades called, in descending order of darkness, sad blue, blue, azure, watchet, plunket and huling" (E. Kerridge, *Textile Manufactures in Early Modern England*, page 17.<sup>[12]</sup>) "Azure" is also the standard term for blue in heraldry. SECONDARY SOURCE: Eric Kerridge (1985). *Textile Manufactures in Early Modern England*.<sup>[13]</sup>

B [edit]

**Backs of leather** ("[FAVERSHAM TO LONDON] James of ffeversham John Monger master...20 backs of leather")<sup>[14]</sup>

**Baies** (*alt.* bayes) ("the said two bales of baies containing foure piece of black minneken baies")<sup>[15]</sup>; ("[LONDON TO BERGEHEN] the said shipp the Charity having in and on board her the goods wares and merchandises predeposed to him ... together with six basketts or frailes of figgs, two hundred pounds of Varinas Tobacco, two bales, to witt one of Cloath, and another of Baies")<sup>[16]</sup> COMMENTARY: [Paula Marmor](#) @: Baize is a plain-woven cloth with a strong, worsted-type warp and soft, carded woollen filling. 'Minikin baize' or 'minikins' are baizes woven of finer yarn, and were a C17th specialty of Coggeshall. (E. Kerridge, *Textile Manufactures in Early Modern England*, pp. 87-92.) SECONDARY SOURCES: Eric Kerridge (1985). *Textile Manufactures in Early Modern England*.<sup>[17]</sup>

**Bandstrings** ("26. grosse of bandstrings", 1653)<sup>[18]</sup> COMMENTARY: [Paula Marmor](#) @ Long loops of fine linen cord, often finished with elaborate tassels, used in pairs to fasten ruffs and bands (collars). Extant bandstrings are looped through worked eyelet holes on the neckband of the collar. SECONDARY SOURCES: (1) Janet Arnold et al. *Patterns of Fashion 4: The cut and construction of linen shirts*, (2) Valerie Cumming, C. W. Cunnington, P. E. Cunnington, *The Dictionary of Fashion History* @ (2010).<sup>[20]</sup> PRIMARY SOURCE:

*smocks, neckwear, headwear and accessories for men and women c.1540-1660* (2008).<sup>[19]</sup> (2) Valerie Cumming, C. W. Cunnington, P. E. Cunnington, *The Dictionary of Fashion History* @ (2010).<sup>[20]</sup> PRIMARY SOURCE: Collar with attached bandstrings of Gustavus Adolphus of Sweden, 1632, Livrustkammaren (The Royal Armoury), Sweden, CC0 1.0 Public Domain, high-res .tif at Wikimedia Commons<sup>[21]</sup>.

**Barke** ("[IPSWICH TO LONDON] John and Margaret of Ipswich John [?Lainbly] master...23 loads of barke")<sup>[22]</sup>

**Basan silke** ("imprimus one bagg of Basan silke 58 lb neat at 20 s per lb")<sup>[23]</sup>

**Bayes** ("serges, bayes, sayes Norwich stuffes perpetuanes, and other goods, and after the same were provided, and bought the same were shipped on board a shipp called the Mackarel to bee carried and transported to Amsterdam")<sup>[24]</sup> (See Baies)

**Bayes clothes** ("4 bales of bayes clothes")<sup>[25]</sup>

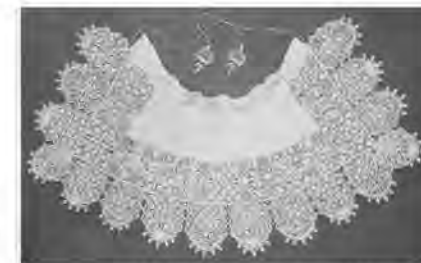
**Beads** ("which lading hee saith consisted in woollen and linnen cloth, serges, stuffs needles thread riben pinns, knives sizers silke, and woosted stockings, combs, bells, morters and pestles, earthen ware glasses, beads, cabinetts hatts, shooes, old cloathes and other comodities")<sup>[26]</sup>

**Beads of gold** ("a rosarie of one hundred and fifty beads of gold laid upon precious wood, and linked together with a gold chaine, the said rosarie amounting in value to fifty pounds sterling or thereabouts")<sup>[27]</sup>

**Beast hayre** ("[KINGSTON UPON HULL TO LONDON] Talent of Hull Thomas Coates master...7 puncons of beast hayre 1 basket of coney wooll...46 bundles of sackwebb, 2 [tts] of girthwebb", 1658)<sup>[28]</sup>; COMMENTARY:

[Angela Middleton](#) @ notes that animal hair was mixed with tar to form caulking, which was used to waterproof ships' planks

**Beaver** ("one barrill of beaver and one fearkin of suckets")<sup>[29]</sup>



Collar with attached **bandstrings** worn by Gustavus Adolphus of Sweden at the Battle of Lützen (1632). Image from Livrustkammaren (The Royal Armoury), Sweden, CC0 1.0 Public Domain, sourced via Wikimedia Commons @.



[@Marinelivesorg](https://twitter.com/Marinelivesorg) [@NgaPhB](https://twitter.com/NgaPhB)

<http://www.marinelives.org/>



# Historical evolution of technical vocabulary

## *Development of Glossaries*

**Bombazin** (*alt.* bombasy; *sey* bombasy; *dutch* bombazijn; *swedish* bombasäng) ("an hundred sixtie foure peaces of bombazin of Hamborough"<sup>[68]</sup>; "ffrancis fforno alias van Obstal and Lewes Reynault (alias Rutharson) had at Cadiz laden for account and adventure of there the said John James fforno, Michael Charpentier and John Reynault, on board a shipp called the *ffortune* (ffernando Gerardo Loro a spaniard commander) of the burthen of a hundred and tenn tonnes (or there abouts) with three peeeces of ordnance and eightene men, severall bales of Roane linnens, thredd and silk laces of Paris, bombazin, taffata's of Grenada, box combes and diverse other merchandizes, amounting all together with the charges of the said shipp (which belongs to the said John James fforno) to the summe of fowrscore thousand livers Tournois, to be carried and transported in the said shipp to Cartagena in the King of Spaines dominion in the West Indies. there to be vended and invested in silver and other Indian commodities for the same account and adventure of the said John James fforno, Michael Charpentier, and John Reynault"<sup>[69]</sup>; COMMENTARY [Dr Michael Pearce](#) provides an alternative spelling of "bombasy" and "sey bombasy", and speculates that it may have been a ribbed silk variety. He gives several examples from the late C16th. The first mention of "bombasy" is in a draper's bill (Clothing, 1589 Edinburgh University, Laing ms II. 2.9: drapers bill to Margaret Livingston, "Item to be a doublet to the said Mr Thomas thre els & half tw eld bombasy at xxxs the el"). The second is mention of "bombasy" in a merchant's inventory (Merchant: Alexander Park d,1570, NRS ECC8/8/2, p.102. Edinburgh Merchant, Flemish goods and price, "Item ane steik of bombasy price therof xlj s."); [Viveka Hansen](#) informs us that "According to 'Svenska Akademiens Ordbok' the word 'bombasin' or 'bombasäng' in Swedish had different meanings at different times: like silk/wool, woollen fabric, cotton qualities, cotton/wool etc. 3 references to the C17th in this Swedish source, including "Engelst bommersin", "Skåtz bommerssin", "Hollensk bomersin .. Hamburger bomersin".<sup>[70]</sup> [Dr Stephen Snelders](#) notes that "in Dutch bombazijn was originally silk, but later cotton used especially for lining and workman's clothing. Related to moleskin."<sup>[71]</sup> [Cynthia Chin](#) comments that "even in popular C20th fiction, Margaret Mitchell used a black "bombazine" to style Scarlett O'Hara's mid-C19th black mourning dress that made her look "a trifle elderly" in the 1936 "Gone with the Wind" [Dr Kimberly Alexander](#) adds that "bombazin has yet additional meaning/composition in the first half of the C19th, much like camblet".

Collection of extracts from the original 17th c. texts of HCA manuscripts using a specific term

Entry enriched with inputs from the community after a Twitter call for help

# Methodology for corpus edition

Dr Sam Kaislaniemi (University of Helsinki)

- Ensuring cross-platform and cross-disciplinary studies on the same text corpus
- Creating downloadable XML files from the digitised texts, in addition to the online user interface
- Data formatting to conform to criteria of different disciplines



# Natural Language Processing (NLP)

*With Named Entity Recognition (NER) technique*

- 2014 Collaboration between MarineLives and the University of Mannheim Informatics Department (led by Pr Kai Eckert)
- Output: Ritze, Zirn, Greenstreet, Eckert, Ponzetto, '[Named Entities in Court: The MarineLives Corpus](#)', in: 9th LREC Proceedings, 2014.
  - Recognizing persons, locations, and ships' name.
  - Technical difficulties with ships' name: to be dealt with a « pattern-based approach including a learning component »?

Exhibit 2

of Dominick Marton Merchant of  
Ireland for his money and plate...  
the Sampson (whereof 0 the  
was and its master) and in the ship  
of the said Sampson is a person  
taken by some of the ships of  
State and Commonwealth of England  
and of the said Dominick Marton

The nineteenth day of September 1683.

Examined upon an allegation on the behalfs of  
the said Dominick Marton -

Thomas Marton of Galloway in  
Ireland Merchant aged fifty and twenty  
years or thereabouts a witness sworn and  
examined deposes and saith as followeth.

To the first article of the said Allegation This Deponent saith and deposes  
that the article Dominick Marton this Deponent's father is a Native of  
Galloway in Ireland and that he hath his wife and seven sons and  
family and hath lived all his time and is a subject of the Commonwealth  
of England and hath been and is well affected to the Government present  
and hath as this Deponent hath veridically heard and seen by his own  
the Deponent as is article.

Our vision



@Marinelivesorg @NgaPhB

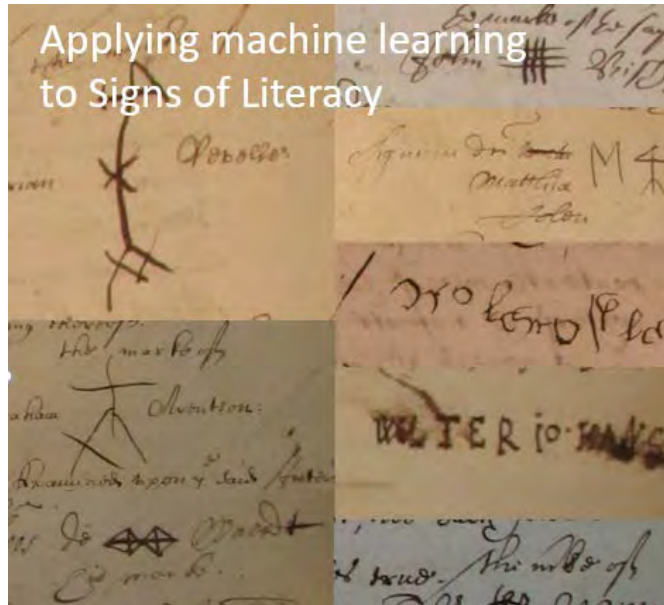
<http://www.marinelives.org/>



# Our vision for 2018-2023

- Grow **full text corpus** from 6 million to **25 million words**
- Grow **image collection** from 12,000 to **50,000 images**
- Establishing new partners
  - **Archives and Libraries**
  - **Academic Researchers:** historians, geographers, linguists...
  - **Technical experts**  
in the United States, the United Kingdom, the Netherlands

# A technology enabled manuscript community ... ... to explore historical literacy



**There is a better way...**





# Signs of Literacy Kaggle Research Competition

(Nov 2018 – Jan 2019)

Google owned Kaggle has selected us as one of a small number of pro bono competitions they support each year on the merits of our proposal, and the potential impact on the research field and community of the competition.

Kaggle will cover the running costs of the competition. We will provide the prize pool, and are now seeking to raise US \$30,000 from potential sponsors and partners.

The Proof of Concept will contain two parts:

- (1) Algorithmic identification of markes, initials and signatures.
- (2) Algorithmic discrimination between degrees of "sophistication" within the three categories of "marke"; "initial(s)", and "signature".

Having proven the concept, we will seek out an image or vision oriented computational laboratory with which to develop a grant funded collaboration to take the work further in 2019 and beyond.



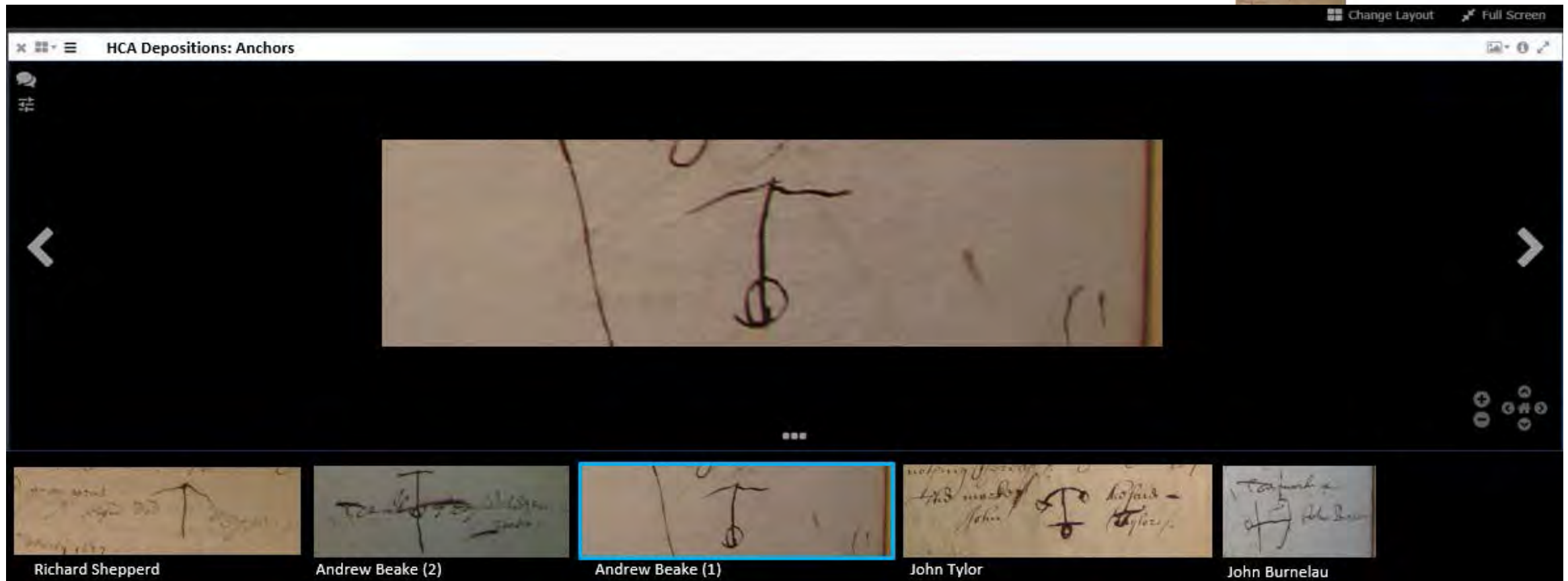
Signs of Literacy Kaggle Research Competition, 2018

Colin Greenstreet on LinkedIn

April 30, 2018

<https://www.linkedin.com/pulse/proposed-signs-literacy-kaggle-research-competition-2018-greenstreet/>

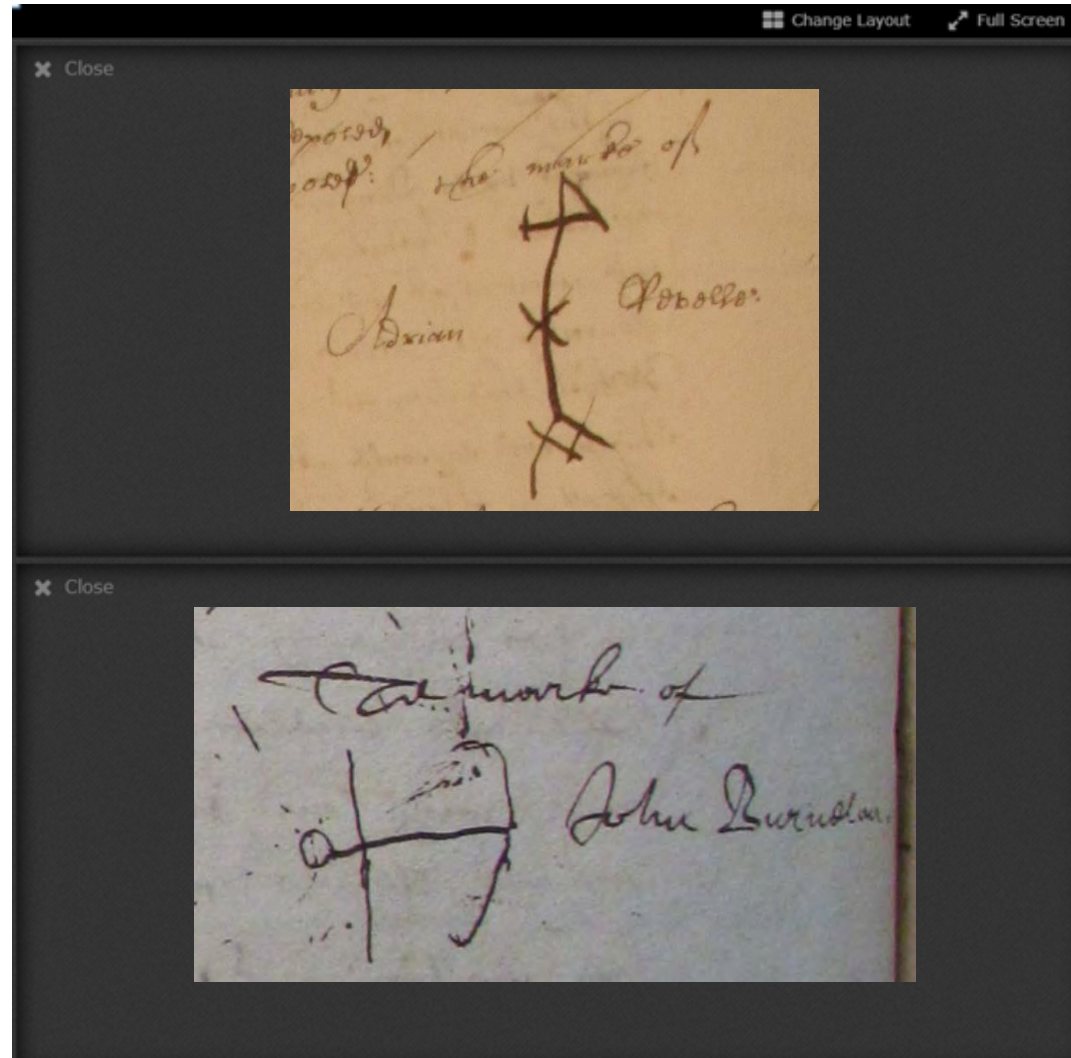
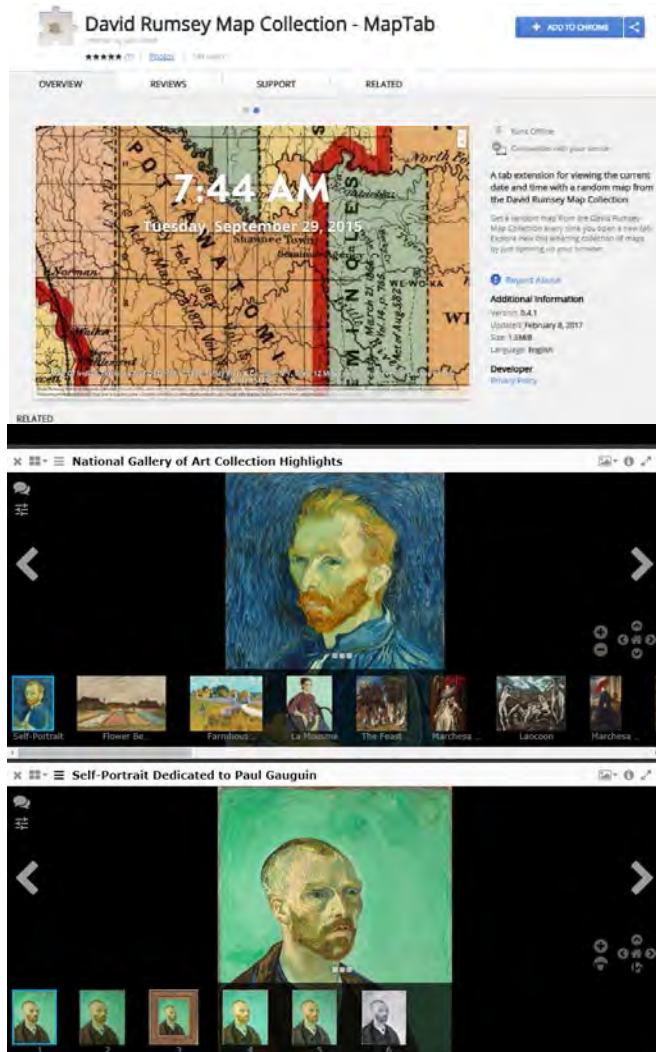
# IIIF manifest in Mirador viewer



Mockup of a IIIF manifest in Mirador viewer, using <http://projectmirador.org/demo/> ;  
[http://www.marinelives.org/wiki/HCA\\_13/70\\_f.252v\\_Annotate](http://www.marinelives.org/wiki/HCA_13/70_f.252v_Annotate)



# Conjoint analysis IIIF viewer plugin



Adrian Revelle,  
twenty-three year  
old mariner, of  
Dunquirke in  
fflanders, November  
12<sup>th</sup>, 1653; “hee  
onely speaketh the  
flemmish speech”  
([HCA 13/68 f.183v](#))

John Burnelau,  
twenty-eight year  
old sailor, of Mornar,  
France, March 30<sup>th</sup>,  
1661 ([HCA 13/73  
f.486v](#))

Jack Reed, David Rumsey MapTab Chrome extension; <http://projectmirador.org/demo/>; Conjoint analysis IIIF viewer plugin vapourware

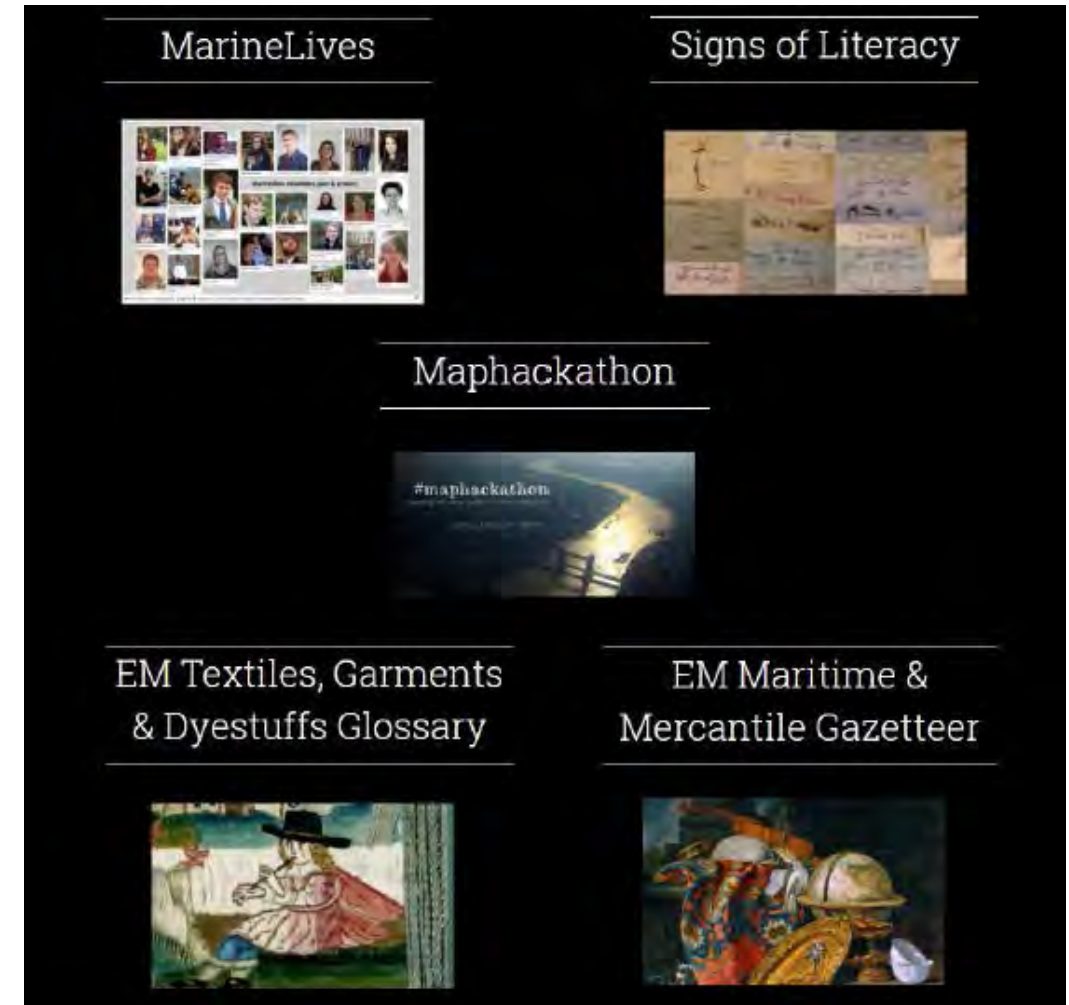
# Chronoscopic

**We are registering a charitable incorporated organisation under the name of Chronoscopic Education, to be the legal, funding and technology home for MarineLives, our sister project Maphackathon, and our new community, Signs of Literacy.**

The aims of Chronoscopic Education are threefold:

- (1) To further the teaching of palaeographic, digital research and project management skills, at universities and schools.
- (2) To apply insights from small teams in management consultancy and R&D project management, together with tools from data science, to the subject matter of history.
- (3) To build a virtual manuscript-based archive and associated research community, which will foster a culture of collaborative scholarship.

<http://chronoscopic.org/>



 [@Marinelivesorg](https://twitter.com/Marinelivesorg) [@NgaPhB](https://twitter.com/NgaPhB)

<http://www.marinelives.org/>



Thank you!